



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1/Add.1
2 December 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

Аннотации к предварительной повестке дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-I/13 Конференция Сторон Конвенции на своем первом совещании, служившем в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила, что ее второе совещание, служащее в этом же качестве, будет проводиться во втором квартале 2005 года в месте и в сроки, которые будут конкретно определены Исполнительным секретарем при консультациях с бюро.

2. В соответствии с этим решением второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет проводиться в Монреале с 30 мая по 3 июня 2005 года в помещении Международной организации гражданской авиации (ИКАО). Оно будет проводиться совместно с первым совещанием Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола, которое состоится в этом же месте 25–27 мая 2005 года. Неофициальные консультации членов делегаций и региональных групп будут проведены 29 мая 2005 года. Регистрация участников совещания начнется в воскресенье, 29 мая 2005 года, в 12:00 и будет продолжаться до 18:00, а затем возобновится в понедельник, 30 мая 2005 года, с 8:00. Между тем, делегатам, которые являются также участниками первого совещания Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола, предлагается зарегистрироваться и получить свои нагрудные планки в четверг, 26 мая, или в пятницу, 27 мая 2005 года.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

3. Совещание будет открыто в 10:00 30 мая 2005 года Председателем седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, который в соответствии с пунктом 2 статьи 29 Протокола выполняет также функции Председателя второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Ожидается, что на первом заседании перед делегатами Конференции со вступительным словом выступят, в числе прочих, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

2.1. Должностные лица

4. Бюро седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции выполняет функции бюро второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола те члены бюро Конференции Сторон, которые представляют какую-либо Сторону Конвенции, не являющуюся Стороной Протокола в момент проведения совещания, заменяются членами, избираемыми Сторонами Протокола и из их числа. Так как заместители уже были избраны на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, то на настоящем совещании не будет необходимости проводить дополнительных выборов.

2.2. Утверждение повестки дня

5. В решении BS-I/12 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла среднесрочную программу работы на период со второго по пятое совещания. В соответствии с пунктом 2 этого решения и согласно правилам 8 и 9 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, Исполнительный секретарь подготовил предварительную повестку дня с учетом вопросов, намеченных в среднесрочной программе работы для рассмотрения на втором совещании (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1). В предварительную повестку дня включены - как предусмотрено в среднесрочной программе работы - постоянные вопросы и меняющиеся вопросы существа (т.е. прочие вопросы и связанные с ними мероприятия, реализация которых необходима для осуществления Протокола, разработанные в соответствии с решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола).

6. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено изучить и утвердить предварительную повестку дня, распространенную Исполнительным секретарем.

2.3. Организация работы

7. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемую организацию работы, приведенную ниже, в приложении I к настоящему документу, в которой предусматривается проведение пленарного заседания и создание двух рабочих групп. Исполнительный секретарь подготовил настоящее предложение в консультации с бюро в целях оказания второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, содействия в рассмотрении всех пунктов повестки дня в доступные сроки. В данном предложении учтен опыт, накопленный на первом совещании, в ходе которого проводилось пленарное заседание и были созданы две рабочие группы.

8. На утренних и дневных совещаниях обеих рабочих групп будет обеспечиваться синхронный перевод. Но для вечерних совещаний, если они потребуются, такого обслуживания не предусматривается.
9. Рабочие документы, подготовленные к совещанию, и предварительный перечень информационных документов к совещанию приводятся ниже, в приложении II.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

10. В соответствии с правилами 18 и 19 правил процедуры бюро совещания проверяет полномочия представителей и представляет свой доклад пленарному заседанию для принятия решения.
11. В целях оказания Сторонам содействия в выполнении данного требования в рамках правила 18 Исполнительный секретарь подготовил образец формы надлежащего представления полномочий, который был распространен среди национальных координационных центров в виде приложения к письму с приглашением принять участие в работе совещания.
12. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть и принять доклад о полномочиях, представленный ей бюро.

II. ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ

13. В своем решении BS-I/7 первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, одобрило процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и учредило Комитет по соблюдению. В пункте 2 этого решения Исполнительному секретарю поручается при консультациях с бюро организовать до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проведение совещания Комитета по соблюдению с целью разработки его правил процедуры. Данное решение предусматривает также передачу этих правил Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для их рассмотрения и утверждения.
14. Первое совещание Комитета по соблюдению будет проводиться в Монреале 14–16 марта 2005 года, в ходе которого Комитет, как ожидается, разработает проект правил процедуры. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть доклад о работе совещания Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/2), который будет представлен Председателем данного Комитета, и утвердить проект правил процедуры, приводимый в приложении к докладу.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

15. В пункте 1 статьи 20 Протокола учреждается Механизм посредничества по биобезопасности в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции, с целью содействия обмену информацией и опытом в отношении живых измененных организмов и оказания Сторонам содействия в осуществлении Протокола. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила переход от экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества по биобезопасности к полностью функциональному этапу и приняла условия его функционирования (решение BS-I/3).

16. Кроме того, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановила провести на своем втором совещании обзор функционирования и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности и поручила Исполнительному секретарю представить на рассмотрение этого совещания доклад о ходе работы с целью разработки долгосрочной программы работы Механизма посредничества по биобезопасности. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил в рамках настоящего пункта повестки дня записку (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/3), в которой приводится доклад о ходе работы Механизма посредничества по биобезопасности и кратко излагаются итоги проведения внутреннего обзора функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, для ее рассмотрения вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

17. На рассмотрение совещания будет также представлена в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/1) дополнительная информация о деятельности Механизма посредничества по биобезопасности.

18. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть доклад о ходе работы и итоги обзора и принять решение, в котором устанавливается долгосрочная программа работы Механизма посредничества по биобезопасности.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ
МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ
ПОТЕНЦИАЛА И С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

19. В своем решении BS-I/5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола и утвердила Координационный механизм для его реализации. В пункте 4 е) раздела Плана действий содержится призыв к повышению эффективности и адекватности финансовых ресурсов, предоставляемых многосторонними, двусторонними и другими донорами развивающимся странам в целях оказания содействия осуществлению Протокола.

20. В этом же решении Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю подготовить доклад о достигнутых результатах и накопленном опыте в процессе внедрения Координационного механизма для представления его на рассмотрение второго совещания. Далее Исполнительному секретарю поручалось составить на основе информации, представленной Сторонами и другими правительствами, сводный доклад о потребностях и приоритетах в области создания потенциала для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее очередных совещаниях.

21. В рамках настоящего пункта повестки дня второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть сводный доклад о потребностях и приоритетах Сторон и других правительств в области создания потенциала, а также доклад о достигнутых результатах в процессе внедрения Координационного механизма, и дать дальнейшие указания. Кроме того, совещанию будет предложено рассмотреть возможные варианты и меры повышения эффективности и адекватности финансовых ресурсов в целях оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в осуществлении Протокола.

22. В целях оказания совещанию содействия в рассмотрении данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4), в которую включен сводный доклад о потребностях и приоритетах Сторон и других правительств в области создания потенциала, раздел, представляющий варианты повышения эффективности и адекватности финансовой помощи в целях оказания содействия осуществлению Протокола, и элементы проекта решения. На совещании будут также распространены информационные документы, содержащие доклады о работе координационных совещаний по вопросам создания потенциала, проводившихся в межсессионный период.

23. Кроме того, на совещании будут, возможно, представлены доклады организаций, оказывающих содействие реализации мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности, включая, среди прочих, Глобальный экологический фонд и другие учреждения-исполнители и/или учреждения-организаторы.

Реестр экспертов по биобезопасности

24. В пункте 14 решения ЕМ-I/3 Конференцией Сторон был создан регионально сбалансированный реестр экспертов, назначенных правительствами, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков, имеющих отношение к Протоколу, с тем чтобы они (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации и оказывали иную поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой по таким вопросам, связанным с трансграничным перемещением живых измененных организмов, как проведение оценки риска, принятие обоснованных решений, развитие национальных людских ресурсов и стимулирование укрепления организационной инфраструктуры. В решении VI/29 Конференцией Сторон был учрежден на экспериментальной основе целевой фонд с конкретной целью оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой для оплаты услуг экспертов, выбранных из реестра экспертов по биобезопасности.

25. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла Временные руководящие принципы для реестра экспертов по биобезопасности, а также Временные руководящие принципы для экспериментального этапа функционирования добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности, и поручила Исполнительному секретарю управлять реестром и добровольным фондом (решение BS-I/4). Далее в этом же решении Исполнительному секретарю поручается представить на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о положении дел с использованием реестра экспертов по биобезопасности в целях проведения мониторинга регионального баланса в использовании услуг экспертов.

26. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено изучить доклад, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4/Add.1), и представить по мере необходимости дальнейшие указания относительно использования реестра экспертов по биобезопасности.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫМИ РЕСУРСАМИ

27. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, вынесла рекомендацию Конференции Сторон относительно указаний механизму финансирования, обратив особое внимание на критерии предоставления финансирования и программные приоритеты. Данная рекомендация была затем принята Конференцией Сторон на ее седьмом совещании и включена в решение VII/20.

28. На рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет представлена записка, подготовленная Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/5), в которой содержится доклад о выполнении указаний, данных механизму финансирования. На совещании будет также представлен доклад Глобального экологического фонда о ходе выполнении данных ему указаний.

29. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено принять к сведению доклад и изучить вопрос о необходимости вынесения дополнительных рекомендаций Конференции Сторон Конвенции относительно дальнейших указаний механизму финансирования.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

30. В рамках данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь представит обновленную информацию (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/6) о реализации мероприятий в области сотрудничества между секретариатом и другими организациями, конвенциями и инициативами, касающихся осуществления Протокола. Делегатам совещания будет предложено принять к сведению или учесть (в зависимости от обстоятельств) обновленную информацию при рассмотрении соответствующих пунктов предварительной повестки дня.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОТОКОЛА И О БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ

31. В решении BS-I/10 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила бюджет программы по отдельным статьям расхода на услуги секретариата для программы работы в области биобезопасности в рамках Картахенского протокола на двухлетний период 2005-2006 годов. В пункте 15 решения Исполнительному секретарю поручается представить на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также предложить необходимые корректировки в бюджете программы на двухлетний период 2005 - 2006 годов. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено пересмотреть классификацию потребностей секретариата в сотрудниках на уровне специалистов для штата Протокола и представить об этом доклад второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

32. В этой связи Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено изучить записку по бюджетным вопросам и административному обеспечению Протокола, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7), дать по мере необходимости дальнейшие указания и принять необходимые меры.

**III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СРЕДНЕСРОЧНОЙ
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
ПРОТОКОЛА**

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УВЕДОМЛЕНИЕ: ВАРИАНТЫ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 В
ОТНОШЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ СТОРОНЫ
ЭКСПОРТА О ТОМ, ЧТОБЫ ЭКСПОРТЕР
ОБЕСПЕЧИВАЛ НАПРАВЛЕНИЕ
УВЕДОМЛЕНИЯ И ТОЧНОСТЬ
СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В НЕМ ИНФОРМАЦИИ**

33. В решении BS-I/12 о среднесрочной программе работы предусматривается, что пункт «уведомление» (статья 8 Протокола) должен быть рассмотрен на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Далее в этом решении конкретно указывается, что основное внимание при рассмотрении данного пункта будет обращено на варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер направлял уведомление Стороне импорта и обеспечивал точность содержащейся в нем информации.

34. В целях оказания делегатам содействия в рассмотрении данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/8), в которой излагаются варианты осуществления статьи 8 и руководящие указания. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено изучить варианты и принять решение по данному вопросу.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ
РИСКОВ (СТАТЬИ 15 И 16)**

35. В статьях 15 и 16 Протокола рассматриваются вопросы оценки и регулирования рисков. В решении BS-I/12 предусмотрено изучить данные вопросы на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и в частности:

- a) уточнить связанные с этим пунктом вопросы;
- b) рассмотреть вопрос о разработке руководящих принципов и структуры общего подхода к оценке рисков и регулированию рисков;
- c) обсудить сотрудничество в области выявления живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая при этом риск для здоровья человека и принимая надлежащие меры обращения с такими живыми измененными организмами или конкретными признаками (пункт 5 статьи 16).

36. В процессе подготовки к рассмотрению данного вопроса первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, поручило Исполнительному секретарю обеспечить сбор и сопоставление существующих руководящих материалов по оценке риска и регулированию риска в отношении живых измененных организмов для рассмотрения на втором совещании и предложило Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию для включения в данный доклад. Материалы, представленные в ответ на это

предложение на 31 декабря 2004 года, будут распространены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/2).

37. Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть доклад об оценке и регулировании рисков, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9), а также изучить и дать дальнейшие указания по данному вопросу.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА,
УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ
(СТАТЬЯ 18)**

38. В соответствии с пунктом 2 а) статьи 18 Протокола Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна принять решение относительно развернутых требований, касающихся идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО), включая спецификацию их особенностей и любых исключительных признаков, не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу.

39. В целях выполнения данного требования Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, учредила на своем первом совещании группу экспертов открытого состава для изучения вопросов, касающихся требований об идентификации в рамках пункта 2 а) статьи 18, и оказания ей содействия в принятии решения по этим вопросам. Совещание этой группы экспертов будет проводиться 16–18 марта 2005 года, а доклад о его работе будет распространен на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, под условным обозначением UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10.

40. В целях подготовки к совещанию Группы технических экспертов открытого состава и в соответствии с поручением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, данном на ее первом совещании (раздел D в приложении к решению BS-I/6), был проведен семинар по вопросам создания потенциала и обмена опытом применительно к осуществлению пункта 2 статьи 18, созданный 1–3 ноября 2004 года в Бонне (Германия) благодаря щедрой поддержке со стороны Германии, Канады и Европейского сообщества. Доклад о работе семинара будет распространен на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/3).

41. Кроме того, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад об информации, представленной Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями относительно накопленного ими опыта выполнения требований к документации, изложенных в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18, и представить этот доклад на ее втором совещании. Таким образом, в целях оказания делегатам совещания содействия в рассмотрении данного вопроса Исполнительный секретарь подготовил на основе представленных материалов сводный доклад (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10/Add.1) и обобщил в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/4) материалы, представленные на 31 декабря 2004 года.

42. Поэтому в рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается прежде всего рассмотреть предложения группы технических экспертов открытого состава относительно развернутых требований об идентификации ЖИО-ПКО и принять решение в соответствии с пунктом 2 а) статьи 18. Кроме того, Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет

предложено изучить обобщенную информацию относительно опыта выполнения требований, изложенных в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18, и по мере необходимости дать дальнейшие указания по данному вопросу.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ (СТАТЬЯ 27)

43. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, учредила Специальную группу экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (в дальнейшем именуемую как Рабочая группа открытого состава) в рамках Протокола для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено созвать совещание технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения для организации подготовительной работы к первому совещанию Рабочей группы открытого состава.

44. Совещание технической группы экспертов проводилось в Монреале 18–20 октября 2004 года и на нем были выработаны рекомендации для первого совещания Рабочей группы открытого состава, которое будет проводиться 25–27 мая 2005 года непосредственно перед вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Доклад о работе совещания технической группы будет распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5).

45. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложен на рассмотрение доклад о работе первого совещания Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/11), который будет представлен ее Председателем. Делегатам совещания будет предложено принять к сведению работу, проделанную Рабочей группой открытого состава.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ (ПУНКТ 2 СТАТЬИ 26)

46. В статье 26 Протокола предусматривается, что Стороны импорта могут в соответствии со своими международными обязательствами учитывать социально-экономические соображения при принятии решений об импорте живых измененных организмов. В первом пункте статьи 26 заявлено, что такими социально-экономическими соображениями являются те, что обусловлены неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин. В пункте 2 статьи содержится призыв к Сторонам осуществлять сотрудничество при проведении научных исследований и обмене информацией, связанных с данным социально-экономическим воздействием.

47. В соответствии со среднесрочной программой работы ожидается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрит на своем втором совещании вопросы осуществления сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией, связанных с любым социально-экономическим воздействием живых измененных организмов, прежде всего на коренные и местные общины, как обусловлено в пункте 2 статьи 26.

48. В целях оказания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, содействия в рассмотрении данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготавливает исходный документ (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12), в котором главным образом приводится обзор соответствующих процессов и мероприятий, учитывающих социально-экономическое воздействие современной биотехнологии в общем и живых измененных

организмов в частности, и предпринимаются попытки изучить возможности налаживания сотрудничества между Сторонами в области научных исследований и обмена информацией, связанных с социально-экономическим воздействием живых измененных организмов.

49. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть предложения, изложенные в записке Исполнительного секретаря, и принять решение относительно стимулирования сотрудничества по теме пункта 2 статьи 26 Протокола.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ УЧАСТИЕ (ПУНКТ 1 А) СТАТЬИ 23)

50. В статье 23 Протокола требуется, чтобы Стороны самостоятельно и в сотрудничестве с другими государствами и международными органами содействовали и способствовали информированию и просвещению общественности, обеспечивая в том числе доступ к информации, относительно безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов. В этой же статье требуется, чтобы Стороны консультировались с общественностью в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов, предоставляли общественности результаты решений и информировали общественность о средствах доступа к Механизму посредничества по биобезопасности.

51. В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть варианты налаживания сотрудничества между Сторонами, другими государствами и соответствующими международными органами в целях стимулирования и облегчения информирования, просвещения и участия общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов.

52. В целях оказания содействия делегатам совещания в рассмотрении данного пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет представлена на рассмотрение записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/13), в которой основное внимание уделено региональным и международным инициативам в области сотрудничества, осуществляемым с целью стимулирования и облегчения информирования и просвещения общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, и предлагаются меры и варианты расширения сотрудничества в этом отношении между Сторонами, другими государствами и соответствующими международными органами.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ НАУЧНО- ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

53. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно того, какие другие научные и технические вопросы следует рассмотреть в приоритетном порядке с целью выработки общих подходов к этим вопросам и стимулирования эффективного осуществления Протокола для их включения в сводный доклад, подлежащий рассмотрению на ее втором совещании (пункт 4 решения BS-I/11).

54. Материалы, представленные на 31 декабря 2004 года, будут обобщены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5). Кроме того, Исполнительный секретарь намеревается подготовить сводный доклад на основе представленных материалов (документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14) в целях оказания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, содействия в рассмотрении данного пункта повестки дня и предоставлении по мере необходимости дальнейших указаний.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

55. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть другие вопросы, поднятые делегатами и принятые к обсуждению в соответствии с правилами процедуры.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

56. Третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет проводиться во втором квартале 2006 года в Бразилии совместно с очередным восьмым совещанием Конференции Сторон, благодаря щедрому предложению правительства Бразилии организовать у себя проведение обоих совещаний. Точные сроки и место проведения совещания будут конкретно определены в свое время Исполнительным секретарем.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

57. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено рассмотреть и принять свой доклад на основе проекта доклада, который будет представлен Докладчиком. В соответствии с установившейся практикой Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет предложено уполномочить Докладчика на окончательную доработку текста доклада после совещания в соответствии с указаниями Председателя и при содействии со стороны секретариата.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

58. Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет, как ожидается, закрыто Председателем во второй половине дня в пятницу, 3 июня 2005 года.

Приложение I

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
<i>Понедельник, 30 мая 2005 года</i>	<i>Пункты повестки дня:</i>		
10.00-11.00	1. Открытие совещания.		
11.00-13.00	2. Организационные вопросы: 2.1. Выборы должностных лиц; 2.2. Утверждение повестки дня; 2.3. Организация работы. 3. Доклад о полномочиях представителей на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности. 4. Доклад Комитета по соблюдению. 7. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами. 8. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами. 9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах. 13. Доклад о работе первого совещания Специальной рабочей группы экспертов открытого		

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
	состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности.		
15.00-18.00		<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.</p> <p>11. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).</p> <p>12. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18).</p> <p>16. Рассмотрение других научно-технических вопросов, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола.</p>	<p><i>Пункты повестки дня:</i></p> <p>7. Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности.</p> <p>10. Уведомление: варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации.</p> <p>14. Социально-экономические последствия (пункт 2 статьи 26).</p> <p>15. Информирование общественности и ее участие (пункт 1 а) статьи 23).</p>
<p><i>Вторник,</i> <i>31 мая 2005 года</i> 10.00-13.00</p>		Дальнейшее рассмотрение пунктов 5, 11, 12 и 16 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 7, 10, 14 и 15 повестки дня.
15.00-18.00		Дальнейшее рассмотрение пунктов 5, 11, 12 и 16 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 7, 10, 14 и 15 повестки дня.

	<i>Пленарное заседание</i>	<i>Рабочая группа I</i>	<i>Рабочая группа II</i>
<i>Среда, 1 июня 2005 года 10.00-11.00</i>	Обзор хода работы в рабочих группах.		
11.00-13.00	Дальнейшее рассмотрение пунктов 3, 4, 7, 8, 9, 10 и 13 повестки дня.		
15.00-18.00		Дальнейшее рассмотрение пунктов 5, 11, 12 и 16 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 7, 10, 14 и 15 повестки дня.
<i>Четверг, 2 июня 2005 года 10.00-13.00</i>		Дальнейшее рассмотрение пунктов 5, 11, 12 и 16 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 7, 10, 14 и 15 повестки дня.
15.00-18.00		Дальнейшее рассмотрение пунктов 5, 11, 12 и 16 повестки дня.	Дальнейшее рассмотрение пунктов 7, 10, 14 и 15 повестки дня.
<i>Пятница, 3 июня 2005 года 10.00-13.00 и 15.00-18.00</i>	17. Прочие вопросы. 18. Сроки и место проведения третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. 19. Принятие доклада. 20. Закрытие совещания		

Приложение II

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КО ВТОРОМУ
СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

*A. Рабочие документы*Условное обозначениеНазвание

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/2	Доклад Комитета по соблюдению
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/3	Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4	Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4/Add.1	Доклад об использовании реестра экспертов по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/5	Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/6	Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/8	Уведомление: варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9	Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация: развернутые требования относительно идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки

	(пункт 2 а) статьи 18)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10/Add.1	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация: опыт применения требований к документации в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/11	Ответственность и возмещение (статья 27): доклад о работе первого совещания Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12	Социально-экономические последствия (пункт 2 статьи 26)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/13	Информирование общественности и ее участие (пункт 1 а) статьи 23)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14	Другие научно-технические вопросы, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола

В. Информационные документы (предварительный перечень)

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/1	Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/2	Оценка рисков и регулирование рисков: обобщение информации о существующих инструктивных материалах, касающихся оценки рисков и регулирования рисков
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/3	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация: доклад о работе семинара по вопросам создания потенциала и обмена опытом применительно к осуществлению пункта 2 статьи 18 Протокола
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/4	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация: обобщение информации, представленной Сторонами и другими правительствами относительно накопленного опыта применения требований к документации в рамках пунктов 2 b) и 2 с) статьи 18
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5	Доклад о работе совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/6

Другие научно-технические вопросы, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола: обобщение мнений, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/____

Создание потенциала (возможно, будет распространено 2 или более информационных документов по теме создания потенциала)
